

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 20 aprile 2004, n. 4.

Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11.

pag. 2295

Legge regionale 20 aprile 2004, n. 5.

Modificazioni della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23 (Norme concernenti lo status degli amministratori locali della Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 18 maggio 1993, n. 35, 23 dicembre 1994, n. 78 e 19 maggio 1995, n. 17).

pag. 2314

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 19 aprile 2004, n. 221.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione del bivio tra la S.R. n. 17 di Roisan e la strada comunale per Massinod in Comune di ROISAN.

pag. 2321

Arrêté n° 224 du 21 avril 2004,

portant incorporation du consortium d'amélioration foncière «Pré-de-Duc» dans le consortium d'amélioration foncière «Ru Neuf – Pont e Riva» dont le siège est situé dans la commune de JOVENÇAN, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 2322

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 4 du 20 avril 2004,

portant actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées, réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne et modification des lois régionales n° 21 du 26 avril 1993 et n° 11 du 29 mai 1996.

page 2295

Loi régionale n° 5 du 20 avril 2004,

modifiant la loi régionale n° 23 du 4 septembre 2001 portant dispositions relatives au statut des élus locaux de la Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 35 du 18 mai 1993, n° 78 du 23 décembre 1994 et n° 17 du 19 mai 1995.

page 2314

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 221 du 19 avril 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la jonction entre la RR n° 17 de Roisan et la route communale pour Massinod, dans la commune de ROISAN.

page 2321

Decreto 21 aprile 2004, n. 224.

Incorporazione del consorzio di miglioramento fondiario «Pré-de-Duc» nel consorzio di miglioramento fondiario «Ru Neuf – Pont e Riva», con sede nel comune di JOVENÇAN, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 2322

**Decreto 22 aprile 2004, n. 227.**

**Declassificazione e sdeamianizzazione di reliquati stradali denominati «Cises» e «Sant'Anna» distinti al catasto terreni al comune di POLLEIN al Foglio 12 mappale 516 ed al Foglio 13 mappali 754 e 755.**

pag. 2323

**Decreto 22 aprile 2004, n. 229.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 26° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**

pag. 2324

**Arrêté n° 230 du 23 avril 2004,**

**portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Roisan» dont le siège est situé dans la commune de ROISAN et dont le territoire fait partie de ladite commune, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.**

page 2325

**Decreto 26 aprile 2004, n. 232.**

**Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe – Strada regionale n. 24 di Rhêmes.**

pag. 2325

**Decreto 26 aprile 2004, n. 233.**

**Riconoscimento di personalità giuridica all'associazione «SLAG – Software Libero Aosta GLUG (GNU/Linux User Group)».**

pag. 2326

**Decreto 26 aprile 2004, n. 234.**

**Integrazione ed aggiornamento per la Regione Valle d'Aosta delle graduatorie permanenti previste dagli articoli 1 e 2 della Legge 3 maggio 1999, n. 124.**

pag. 2327

**Arrêté n° 237 du 26 avril 2004,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Roberto MAGUET, agent de la police municipale de la commune de TORGNON.**

page 2332

**Arrêté n° 238 du 26 avril 2004,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Pietro PERRIN, agent de la police communale de TORGNON.**

page 2333

**Arrêté n° 239 du 26 avril 2004,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Antonio LAZZONI, agent de la police municipale de la commune de SAINT-VINCENT.**

page 2333

**Arrêté n° 227 du 22 avril 2004,**

**portant déclassement et désaffectation des vestiges de route dénommés « Cises » et « Sant'Anna » et cadastrés respectivement sous le n° 516 de la feuille n° 12 et sous les nos 754 et 755 de la feuille n° 13 de la commune de POLLEIN.**

page 2323

**Arrêté n° 229 du 22 avril 2004,**

**portant composition du jury du 26° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.**

page 2324

**Decreto 23 aprile 2004, n. 230.**

**Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Roisan», con sede nel comune di ROISAN e comprendente terreni situati nel suddetto comune, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

pag. 2325

**Arrêté n° 232 du 26 avril 2004,**

**portant mise à jour de la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 24 de Rhêmes.**

page 2325

**Arrêté n° 233 du 26 avril 2004,**

**portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association « SLAG – Software Libero Aosta GLUG (GNU/Linux User Group) ».**

page 2326

**Arrêté n° 234 du 26 avril 2004,**

**complétant et mettant à jour les classements permanents relatifs à la Région Vallée d'Aoste, prévus par les articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 124 du 3 mai 1999.**

page 2327

**Decreto 26 aprile 2004, n. 237.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale di TORGNON, Sig. Roberto MAGUET.**

pag. 2332

**Decreto 26 aprile 2004, n. 238.**

**Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Pietro PERRIN, agente di polizia municipale di TORGNON.**

pag. 2333

**Decreto 26 aprile 2004, n. 239.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale di SAINT-VINCENT, Sig. Antonio LAZZONI.**

pag. 2333

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 20 aprile 2004, n. 29.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.  
pag. 2334

Decreto 20 aprile 2004, n. 30.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.  
pag. 2335

Decreto 22 aprile 2004, n. 31.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser.  
pag. 2336

Decreto 22 aprile 2004, n. 32.

Approvazione delle tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2004/2005.  
pag. 2336

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

ERRATA CORRIGE.

Deliberazione 2 febbraio 2004, n. 175.  
Approvazione del Piano generale triennale di programmazione (2003/2005) dei finanziamenti previsti dalla legge 11 gennaio 1996, n. 23, a favore degli enti territoriali (Comuni di SAINT-VINCENT e VILLENEUVE) competenti per l'attivazione di opere di edilizia scolastica. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 18 del 4 maggio 2004).  
pag. 2338

ERRATA CORRIGE.

Deliberazione 2 febbraio 2004, n. 176.  
Approvazione del primo e del secondo piano annuale (2003/2004) del terzo triennio di programmazione (2003/2005) per l'attivazione di opere di edilizia scolastica, nei Comuni di SAINT-VINCENT e VILLENEUVE, ai sensi dell'art. 4 della legge 11 gennaio 1996, n. 23. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 18 del 4 maggio 2004).  
pag. 2338

Délibération n° 741 du 15 mars 2004,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Gianni FRAND GENISOT en qualité

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 29 du 20 avril 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce.  
page 2334

Arrêté n° 30 du 20 avril 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce.  
page 2335

Arrêté n° 31 du 22 avril 2004,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose – Walser.  
page 2336

Arrêté n° 32 du 22 avril 2004,

portant approbation des tarifs des prestations professionnelles des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 2004/2005.  
page 2336

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

ERRATA.

Délibération n° 175 du 2 février 2004,  
approuvant le plan général 2003/2005 des financements prévus par la loi n° 23 du 11 janvier 1996 en faveur des collectivités locales aux fins des travaux de construction scolaire de leur ressort (Communes de SAINT-VINCENT et de VILLENEUVE). (Publiée au Bulletin Officiel n° 18 du 4 mai 2004).  
page 2338

ERRATA.

Délibération n° 176 du 2 février 2004,  
approuvant les premier et deuxième plans annuels (2003, 2004) du troisième triennat de planification (2003/2005) en vue des travaux de construction scolaire du ressort des Communes de SAINT-VINCENT et de VILLENEUVE, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 23 du 11 janvier 1996. (Publiée au Bulletin Officiel n° 18 du 4 mai 2004).  
page 2338

Deliberazione 15 marzo 2004, n. 741.

Designazione, per un triennio, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. FRAND GENISOT Gianni e della

de membre titulaire et de Mme Elena GUICHARDAZ en qualité de membre suppléant, représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes de la Fondation Institut Musical, pour un triennat. page 2339

Délibération n° 859 du 24 mars 2004,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado FERRIANI en qualité de membre titulaire et de Mme Elena GUICHARDAZ en qualité de membre suppléant, représentants de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «R.A.V. – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta S.p.A.», pour un triennat. page 2339

Deliberazione 29 marzo 2004, n. 906.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione del 4° lotto dell'impianto d'irrigazione a pioggia, di bonifica terreni e di sistemazione della viabilità rurale, nelle località Marseiller e Guet del Comune di VERRAYES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Marseiller – Guet» di VERRAYES. page 2340

Deliberazione 29 marzo 2004, n. 908.

Modifica della Convenzione stipulata tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e la Comunità Montana Valdigne Mont Blanc inerente alla realizzazione di interventi di risanamento del collettore fognario e la realizzazione di un impianto di depurazione consortile nel Comune di LA SALLE, approvata con D.G.R. n. 4723 del 9 dicembre 2002. page 2341

Deliberazione 9 aprile 2004, n. 1029.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. page 2347

Deliberazione 9 aprile 2004, n. 1030.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione per sostituzione della centrale telefonica a servizio dell'U.B. 118 e integrazione al POA 2004, di cui alla DGR n. 5027 del 30.12.2003. page 2348

Deliberazione 9 aprile 2004, n. 1078.

Comune di CHÂTILLON: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata con provvedimento consiliare n. 47 del 30.10.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.12.2003. page 2350

Sig.ra GUICHARDAZ Elena rispettivamente quali membro effettivo e membro supplente in seno al collegio dei revisori dei conti della Fondazione Istituto Musicale, in qualità di rappresentanti della Regione. pag. 2339

Deliberazione 24 marzo 2004, n. 859.

Nomina, per un triennio, del Sig. FERRIANI Corrado e della Sig.ra GUICHARDAZ Elena rispettivamente quali membro effettivo e membro supplente in seno al collegio sindacale della società «RAV – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA», in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97. page 2339

Délibération n° 906 du 29 mars 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Marseiller – Guet » de VERRAYES, en vue de la réalisation d'un système d'arrosage par aspersion (quatrième tranche), de l'assainissement des terrains et de la remise en état de la voirie rurale à Marseiller et à Guet, dans la commune de VERRAYES. page 2340

Délibération n° 908 du 29 mars 2004,

modifiant la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste (Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics) et la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 4723 du 9 décembre 2002, relative à l'assainissement du collecteur d'égouts et à la réalisation d'une station d'épuration communautaire dans la commune de LA SALLE. page 2341

Délibération n° 1029 du 9 avril 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique. page 2347

Délibération n° 1030 du 9 avril 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion en vue du remplacement du standard de l'UB 118 et modifiant le POA 2004 visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5027 du 30 décembre 2003. page 2348

Délibération n° 1078 du 9 avril 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHÂTILLON n° 47 du 30 octobre 2003 et soumises à la Région le 22 décembre 2003. page 2350

**Deliberazione 9 aprile 2004, n. 1097.**

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un fabbricato ad uso commerciale in località Maladiere («area Sogno») nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società CAROLIMPRESA S.a.s. di NOVARA.

pag. 2353

**Deliberazione 19 aprile 2004, n. 1144.**

Revoca, a seguito della cessazione dell'attività, dell'autorizzazione all'apertura e all'esercizio di una struttura sanitaria destinata a centro dentistico e odontotecnico per lo svolgimento di terapie odontoiatriche e protesi dentali ed attività di odontotecnico condotta da Dental Center di BISCI Annunziato & C. S.a.s., con sede in AOSTA, di cui al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 561 del 23 settembre 1999.

pag. 2354

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di COGNE. Deliberazione 17 aprile 2003, n. 18.**

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 29) relativamente al progetto di ricollocazione e ripristino dell'area ricreativa della frazione Gimillan a seguito degli aventi alluvionali dell'ottobre 2000 nel Comune di COGNE.

pag. 2355

**Comune di VERRAYES. Deliberazione 15 aprile 2004, n. 18.**

Esame ed approvazione progetto preliminare di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la SS 26 in località Champagne e Champagnet di VERRAYES e contestuale adozione di variante al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 2355

**Comune di VERRAYES. Deliberazione n. 22 del 15 aprile 2004.**

Esame ed approvazione progetto preliminare di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la SS 26 in località Champagne e Champagnet in territorio del Comune di VERRAYES e CHAMBAVE, I Lotto, e contestuale adozione di variante al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 2356

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 69.**

Approvazione variante con sostanziale n. 10 al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 2357

**Délibération n° 1097 du 9 avril 2004,**

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « CAROLIMPRESA s.a.s. » de NOVARE, en vue de la réalisation d'un bâtiment à usage commercial à Maladière (site Sogno), dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 2353

**Délibération n° 1144 du 19 avril 2004,**

révoquant, du fait de la cessation de l'activité de la société «Dental Center di BISCI Annunziato & C. sas» d'AOSTE, l'autorisation accordée à ladite société par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 561 du 23 septembre 1999 à l'effet d'ouvrir et de mettre en service une structure sanitaire destinée à accueillir un centre odontologique fournissant des soins dentaires et fabriquant des prothèses.

page 2354

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de COGNE. Délibération n° 18 du 17 avril 2003,**

portant approbation de la variante non substantielle n° 29 du PRGC relative au projet de réaménagement de l'aire récréative de Gimillan, dans la commune de COGNE, endommagée par l'inondation du mois d'octobre 2000.

page 2355

**Commune de VERRAYES. Délibération n. 18 du 15 avril 2004,**

portant examen et approbation de l'avant-projet des travaux de rangement et l'amélioration de la viabilité le long de la Route Nationale n° 26 en localité Champagne et Champagnet de VERRAYES et adoption simultanée d'une variante non substantielle au plan d'aménagement communal.

page 2355

**Commune de VERRAYES. Délibération n. 22 du 15 avril 2004,**

portant examen et approbation de l'avant-projet des travaux de rangement et l'amélioration de la viabilité le long de la Route Nationale n° 26 en localité Champagne et Champagnet dans les communes de VERRAYES et CHAMBAVE, Premier Lot, et adoption simultanée d'une variante non substantielle au plan d'aménagement communal.

page 2356

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 69 du 29 octobre 2003,**

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du Plan régulateur général communal.

page 2357

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 70.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 11 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2358

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 71.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 12 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2358

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 72.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 13 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2359

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 73.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 14 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2360

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 74.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 15 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2360

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 75.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 16 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2361

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 76.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 17 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2361

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 77.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 18 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2362

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 78.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 19 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2363

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 70 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du Plan régulateur général communal.**

page 2358

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 71 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du Plan régulateur général communal.**

page 2358

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 72 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 13 du Plan régulateur général communal.**

page 2359

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 73 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du Plan régulateur général communal.**

page 2360

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 74 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 15 du Plan régulateur général communal.**

page 2360

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 75 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du Plan régulateur général communal.**

page 2361

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 76 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 17 du Plan régulateur général communal.**

page 2361

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 77 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du Plan régulateur général communal.**

page 2362

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 78 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 19 du Plan régulateur général communal.**

page 2363

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

**Comune di ISSOGNE.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999, per dieci mesi annui, n. 20 ore settimanali, di n. 1 unità di personale con mansioni di aiuto cucina, categoria «A» posizione «A» del C.C.R.L.** pag. 2365

**Comune di ISSOGNE.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999, a tempo indeterminato, n. 20 ore settimanali, di n. 1 operaio generico, categoria «A» posizione «A» del C.C.R.L.** pag. 2369

**Comune di LA SALLE.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo pieno e a tempo indeterminato – di n. 1 operaio-autista – Cat. B – posizione B2, del Comparto unico regionale.** pag. 2372

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali.** pag. 2374

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto per fornitura al di sotto della soglia di rilievo comunitario.** pag. 2379

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.** pag. 2384

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**Commune de ISSOGNE.**

**Extrait d'avis de concours externe, sur titres, en vue du recrutement, au sens de la loi 68/1999, pour dix mois annuels – 20 heures hebdomadaires – de n° 1 unité de personnel avec la fonction d'aide cuisine, catégorie «A», position «A» au sens de la C.C.R.T.** page 2365

**Commune de ISSOGNE.**

**Extrait d'avis de concours externe, sur titres, en vue du recrutement, au sens de la loi 68/1999, à durée indéterminée – 20 heures hebdomadaires – d'un ouvrier, catégorie «A», position «A» au sens de la C.C.R.T.** page 2369

**Commune de LA SALLE.**

**Extrait d'avis de concours externe sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée – n° 1 ouvrier - autiste Cat. B – position B2, du Secteur unique régional.** page 2372

**Communauté de Montagne Mont Cervin.**

**Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.** page 2374

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).** page 2379

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.** page 2384

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

#### Deliberazione 29 marzo 2004, n. 906.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione del 4° lotto dell'impianto d'irrigazione a pioggia, di bonifica terreni e di sistemazione della viabilità rurale, nelle località Marseiller e Guet del Comune di VERRAYES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Marseiller – Guet» di VERRAYES.

pag. 2340

#### Deliberazione 9 aprile 2004, n. 1097.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un fabbricato ad uso commerciale in località Maladiere («area Sogno») nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società CAROLIMPRESA S.a.s. di NOVARA.

pag. 2353

### ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

#### Deliberazione 19 aprile 2004, n. 1144.

Revoca, a seguito della cessazione dell'attività, dell'autorizzazione all'apertura e all'esercizio di una struttura sanitaria destinata a centro dentistico e odontotecnico per lo svolgimento di terapie odontoiatriche e protesi dentali ed attività di odontotecnico condotta da Dental Center di BISCI Annunziato & C. S.a.s., con sede in AOSTA, di cui al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 561 del 23 settembre 1999.

pag. 2354

### ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

#### Decreto 26 aprile 2004, n. 233.

Riconoscimento di personalità giuridica all'associazione «SLAG – Software Libero Aosta GLUG (GNU/Linux User Group)».

pag. 2326

### BILANCIO

#### Deliberazione 9 aprile 2004, n. 1029.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2347

#### Deliberazione 9 aprile 2004, n. 1030.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

#### Délibération n° 906 du 29 mars 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Marseiller – Guet » de VERRAYES, en vue de la réalisation d'un système d'arrosage par aspersion (quatrième tranche), de l'assainissement des terrains et de la remise en état de la voirie rurale à Marseiller et à Guet, dans la commune de VERRAYES.

page 2340

#### Délibération n° 1097 du 9 avril 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « CARO-LIMPRESA s.a.s. » de NOVARE, en vue de la réalisation d'un bâtiment à usage commercial à Maladière (site Sogno), dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 2353

### ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

#### Délibération n° 1144 du 19 avril 2004,

révoquant, du fait de la cessation de l'activité de la société «Dental Center di BISCI Annunziato & C. sas» d'AOSTE, l'autorisation accordée à ladite société par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 561 du 23 septembre 1999 à l'effet d'ouvrir et de mettre en service une structure sanitaire destinée à accueillir un centre odontologique fournissant des soins dentaires et fabriquant des prothèses.

page 2354

### ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

#### Arrêté n° 233 du 26 avril 2004,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association « SLAG – Software Libero Aosta GLUG (GNU/Linux User Group) ».

page 2326

### BUDGET

#### Délibération n° 1029 du 9 avril 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 2347

#### Délibération n° 1030 du 9 avril 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget



**bilancio di gestione per sostituzione della centrale telefonica a servizio dell'U.B. 118 e integrazione al POA 2004, di cui alla DGR n. 5027 del 30.12.2003.**

pag. 2348

#### COMMERCIO

**Decreto 20 aprile 2004, n. 29.**

**Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.**

pag. 2334

**Decreto 20 aprile 2004, n. 30.**

**Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.**

pag. 2335

#### CONSORZI

**Arrêté n° 224 du 21 avril 2004,**

**portant incorporation du consortium d'amélioration foncière «Pré-de-Duc» dans le consortium d'amélioration foncière «Ru Neuf – Pont e Riva» dont le siège est situé dans la commune de JOVENÇAN, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.**

page 2322

**Arrêté n° 230 du 23 avril 2004,**

**portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Roisan» dont le siège est situé dans la commune de ROISAN et dont le territoire fait partie de ladite commune, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.**

page 2325

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 22 aprile 2004, n. 229.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 26° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**

pag. 2324

**Decreto 26 aprile 2004, n. 232.**

**Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe – Strada regionale n. 24 di Rhêmes.**

pag. 2325

#### EDILIZIA

**Deliberazione 9 aprile 2004, n. 1097.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un fabbricato ad uso commerciale in località Maladiere («area Sogno») nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società CAROLIMPRESA S.a.s. di NOVARA.**

pag. 2353

**de gestion en vue du remplacement du standard de l'UB 118 et modifiant le POA 2004 visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5027 du 30 décembre 2003.**

page 2348

#### COMMERCE

**Arrêté n° 29 du 20 avril 2004,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

page 2334

**Arrêté n° 30 du 20 avril 2004,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

page 2335

#### CONSORTIUMS

**Decreto 21 aprile 2004, n. 224.**

**Incorporazione del consorzio di miglioramento fondiario «Pré-de-Duc» nel consorzio di miglioramento fondiario «Ru Neuf – Pont e Riva», con sede nel comune di JOVENÇAN, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

pag. 2322

**Decreto 23 aprile 2004, n. 230.**

**Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Roisan», con sede nel comune di ROISAN e comprendente terreni situati nel suddetto comune, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

pag. 2325

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 229 du 22 avril 2004,**

**portant composition du jury du 26° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.**

page 2324

**Arrêté n° 232 du 26 avril 2004,**

**portant mise à jour de la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 24 de Rhêmes.**

page 2325

#### BÂTIMENT

**Délibération n° 1097 du 9 avril 2004,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « CAROLIMPRESA s.a.s. » de NOVARE, en vue de la réalisation d'un bâtiment à usage commercial à Maladière (site Sogno), dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 2353

ENTI LOCALI

**Legge regionale 20 aprile 2004, n. 5.**

**Modificazioni della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23 (Norme concernenti lo status degli amministratori locali della Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 18 maggio 1993, n. 35, 23 dicembre 1994, n. 78 e 19 maggio 1995, n. 17).**

pag. 2314

**ERRATA CORRIGE.**

**Deliberazione 2 febbraio 2004, n. 175.**

**Approvazione del Piano generale triennale di programmazione (2003/2005) dei finanziamenti previsti dalla legge 11 gennaio 1996, n. 23, a favore degli enti territoriali (Comuni di SAINT-VINCENT e VILLENEUVE) competenti per l'attivazione di opere di edilizia scolastica. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 18 del 4 maggio 2004).**

pag. 2338

**ERRATA CORRIGE.**

**Deliberazione 2 febbraio 2004, n. 176.**

**Approvazione del primo e del secondo piano annuale (2003/2004) del terzo triennio di programmazione (2003/2005) per l'attivazione di opere di edilizia scolastica, nei Comuni di SAINT-VINCENT e VILLENEUVE, ai sensi dell'art. 4 della legge 11 gennaio 1996, n. 23. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 18 del 4 maggio 2004).**

pag. 2338

**Deliberazione 29 marzo 2004, n. 908.**

**Modifica della Convenzione stipulata tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e la Comunità Montana Valdigne Mont Blanc inerente alla realizzazione di interventi di risanamento del collettore fognario e la realizzazione di un impianto di depurazione consortile nel Comune di LA SALLE, approvata con D.G.R. n. 4723 del 9 dicembre 2002.**

pag. 2341

**Deliberazione 9 aprile 2004, n. 1078.**

**Comune di CHÂTILLON: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata con provvedimento consiliare n. 47 del 30.10.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.12.2003.**

pag. 2350

**Comune di COGNE. Deliberazione 17 aprile 2003, n. 18.**

**Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 29) relativamente al progetto di ricollocazione e ripristino dell'area ricreativa della frazione Gimillan a seguito degli aventi alluvionali dell'ottobre 2000 nel Comune di COGNE.**

pag. 2355

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Loi régionale n° 5 du 20 avril 2004,**

**modifiant la loi régionale n° 23 du 4 septembre 2001 portant dispositions relatives au statut des élus locaux de la Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 35 du 18 mai 1993, n° 78 du 23 décembre 1994 et n° 17 du 19 mai 1995.**

page 2314

**ERRATA.**

**Délibération n° 175 du 2 février 2004,**

**approuvant le plan général 2003/2005 des financements prévus par la loi n° 23 du 11 janvier 1996 en faveur des collectivités locales aux fins des travaux de construction scolaire de leur ressort (Communes de SAINT-VINCENT et de VILLENEUVE). (Publiée au Bulletin Officiel n° 18 du 4 mai 2004).**

page 2338

**ERRATA.**

**Délibération n° 176 du 2 février 2004,**

**approuvant les premier et deuxième plans annuels (2003, 2004) du troisième triennat de planification (2003/2005) en vue des travaux de construction scolaire du ressort des Communes de SAINT-VINCENT et de VILLENEUVE, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 23 du 11 janvier 1996. (Publiée au Bulletin Officiel n° 18 du 4 mai 2004).**

page 2338

**Délibération n° 908 du 29 mars 2004,**

**modifiant la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste (Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics) et la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 4723 du 9 décembre 2002, relative à l'assainissement du collecteur d'égoûts et à la réalisation d'une station d'épuration communautaire dans la commune de LA SALLE.**

page 2341

**Délibération n° 1078 du 9 avril 2004,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHÂTILLON n° 47 du 30 octobre 2003 et soumises à la Région le 22 décembre 2003.**

page 2350

**Commune de COGNE. Délibération n° 18 du 17 avril 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 29 du PRGC relative au projet de réaménagement de l'aire récréative de Gimillan, dans la commune de COGNE, endommagée par l'inondation du mois d'octobre 2000.**

page 2355

**Comune di VERRAYES. Deliberazione 15 aprile 2004, n. 18.**

**Esame ed approvazione progetto preliminare di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la SS 26 in località Champagne e Champagnet di VERRAYES e contestuale adozione di variante al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2355

**Comune di VERRAYES. Deliberazione n. 22 del 15 aprile 2004.**

**Esame ed approvazione progetto preliminare di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la SS 26 in località Champagne e Champagnet in territorio del Comune di VERRAYES e CHAMBAVE, I Lotto, e contestuale adozione di variante al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2356

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 69.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 10 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2357

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 70.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 11 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2358

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 71.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 12 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2358

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 72.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 13 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2359

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 73.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 14 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2360

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 74.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 15 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2360

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 75.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 16 al Piano**

**Commune de VERRAYES. Délibération n. 18 du 15 avril 2004,**

**portant examen et approbation de l'avant-projet des travaux de rangement et l'amélioration de la viabilité le long de la Route Nationale n° 26 en localité Champagne et Champagnet de VERRAYES et adoption simultanée d'une variante non substantielle au plan d'aménagement communal.**

page 2355

**Commune de VERRAYES. Délibération n. 22 du 15 avril 2004,**

**portant examen et approbation de l'avant-projet des travaux de rangement et l'amélioration de la viabilité le long de la Route Nationale n° 26 en localité Champagne et Champagnet dans les communes de VERRAYES et CHAMBAVE, Premier Lot, et adoption simultanée d'une variante non substantielle au plan d'aménagement communal.**

page 2356

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 69 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du Plan régulateur général communal.**

page 2357

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 70 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du Plan régulateur général communal.**

page 2358

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 71 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du Plan régulateur général communal.**

page 2358

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 72 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 13 du Plan régulateur général communal.**

page 2359

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 73 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du Plan régulateur général communal.**

page 2360

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 74 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 15 du Plan régulateur général communal.**

page 2360

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 75 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle**

**Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2361

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 76.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 17 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2361

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 77.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 18 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2362

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 78.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 19 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 2363

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 19 aprile 2004, n. 221.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione del bivio tra la S.R. n. 17 di Roisan e la strada comunale per Massinod in Comune di ROISAN.**

pag. 2321

**FINANZE**

**Deliberazione 9 aprile 2004, n. 1029.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2347

**Deliberazione 9 aprile 2004, n. 1030.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione per sostituzione della centrale telefonica a servizio dell'U.B. 118 e integrazione al POA 2004, di cui alla DGR n. 5027 del 30.12.2003.**

pag. 2348

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Arrêté n° 224 du 21 avril 2004,**

**portant incorporation du consortium d'amélioration foncière «Pré-de-Duc» dans le consortium d'amélioration foncière «Ru Neuf – Pont e Riva» dont le siège est situé dans la commune de JOVENÇAN, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.**

page 2322

**n° 16 du Plan régulateur général communal.**

page 2361

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 76 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 17 du Plan régulateur général communal.**

page 2361

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 77 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du Plan régulateur général communal.**

page 2362

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 78 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 19 du Plan régulateur général communal.**

page 2363

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 221 du 19 avril 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la jonction entre la RR n° 17 de Roisan et la route communale pour Massinod, dans la commune de ROISAN.**

page 2321

**FINANCES**

**Délibération n° 1029 du 9 avril 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**

page 2347

**Délibération n° 1030 du 9 avril 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion en vue du remplacement du standard de l'UB 118 et modifiant le POA 2004 visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5027 du 30 décembre 2003.**

page 2348

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Decreto 21 aprile 2004, n. 224.**

**Incorporazione del consorzio di miglioramento fondiario «Pré-de-Duc» nel consorzio di miglioramento fondiario «Ru Neuf – Pont e Riva», con sede nel comune di JOVENÇAN, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

pag. 2322

**Arrêté n° 230 du 23 avril 2004,**

portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Roisan» dont le siège est situé dans la commune de ROISAN et dont le territoire fait partie de ladite commune, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 2325

**Deliberazione 29 marzo 2004, n. 906.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione del 4° lotto dell'impianto d'irrigazione a pioggia, di bonifica terreni e di sistemazione della viabilità rurale, nelle località Marseiller e Guet del Comune di VERRAYES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Marseiller – Guet» di VERRAYES.

pag. 2340

**FORMAZIONE PROFESSIONALE**

**Decreto 22 aprile 2004, n. 229.**

Composizione della Commissione esaminatrice del 26° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 2324

**IGIENE E SANITÀ PUBBLICA**

**Deliberazione 29 marzo 2004, n. 908.**

Modifica della Convenzione stipulata tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e la Comunità Montana Valdigne Mont Blanc inerente alla realizzazione di interventi di risanamento del collettore fognario e la realizzazione di un impianto di depurazione consortile nel Comune di LA SALLE, approvata con D.G.R. n. 4723 del 9 dicembre 2002.

pag. 2341

**ISTRUZIONE**

**Decreto 26 aprile 2004, n. 234.**

Integrazione ed aggiornamento per la Regione Valle d'Aosta delle graduatorie permanenti previste dagli articoli 1 e 2 della Legge 3 maggio 1999, n. 124.

pag. 2327

**NOMINE**

**Délibération n° 741 du 15 mars 2004,**

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Gianni FRAND GENISOT en qualité de membre titulaire et de Mme Elena GUICHARDAZ en qualité de membre suppléant, représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes de la Fondation Institut Musical, pour un triennat.

page 2339

**Decreto 23 aprile 2004, n. 230.**

Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Roisan», con sede nel comune di ROISAN e comprendente terreni situati nel suddetto comune, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 2325

**Délibération n° 906 du 29 mars 2004,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Marseiller – Guet » de VERRAYES, en vue de la réalisation d'un système d'arrosage par aspersion (quatrième tranche), de l'assainissement des terrains et de la remise en état de la voirie rurale à Marseiller et à Guet, dans la commune de VERRAYES.

page 2340

**FORMATION PROFESSIONNELLE**

**Arrêté n° 229 du 22 avril 2004,**

portant composition du jury du 26° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.

page 2324

**HYGIÈNE ET SALUBRITÉ**

**Délibération n° 908 du 29 mars 2004,**

modifiant la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste (Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics) et la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 4723 du 9 décembre 2002, relative à l'assainissement du collecteur d'égouts et à la réalisation d'une station d'épuration communautaire dans la commune de LA SALLE.

page 2341

**INSTRUCTION**

**Arrêté n° 234 du 26 avril 2004,**

complétant et mettant à jour les classements permanents relatifs à la Région Vallée d'Aoste, prévus par les articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 124 du 3 mai 1999.

page 2327

**NOMINATIONS**

**Deliberazione 15 marzo 2004, n. 741.**

Designazione, per un triennio, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. FRAND GENISOT Gianni e della Sig.ra GUICHARDAZ Elena rispettivamente quali membro effettivo e membro supplente in seno al collegio dei revisori dei conti della Fondazione Istituto Musicale, in qualità di rappresentanti della Regione.

pag. 2339

**Délibération n° 859 du 24 mars 2004,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado FERRIANI en qualité de membre titulaire et de Mme Elena GUICHARDAZ en qualité de membre suppléant, représentants de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «R.A.V. – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta S.p.A.», pour un triennat. pag. 2339

**PROFESSIONI**

**Legge regionale 20 aprile 2004, n. 4.**

Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11. pag. 2295

**Decreto 22 aprile 2004, n. 32.**

Approvazione delle tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2004/2005. pag. 2336

**PROGRAMMAZIONE**

**ERRATA CORRIGE.**

**Deliberazione 2 febbraio 2004, n. 175.**

Approvazione del Piano generale triennale di programmazione (2003/2005) dei finanziamenti previsti dalla legge 11 gennaio 1996, n. 23, a favore degli enti territoriali (Comuni di SAINT-VINCENT e VILLENEUVE) competenti per l'attivazione di opere di edilizia scolastica. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 18 del 4 maggio 2004). pag. 2338

**ERRATA CORRIGE.**

**Deliberazione 2 febbraio 2004, n. 176.**

Approvazione del primo e del secondo piano annuale (2003/2004) del terzo triennio di programmazione (2003/2005) per l'attivazione di opere di edilizia scolastica, nei Comuni di SAINT-VINCENT e VILLENEUVE, ai sensi dell'art. 4 della legge 11 gennaio 1996, n. 23. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 18 del 4 maggio 2004). pag. 2338

**PROTEZIONE CIVILE**

**Decreto 26 aprile 2004, n. 232.**

Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe – Strada regionale n. 24 di Rhêmes. pag. 2325

**Deliberazione 24 marzo 2004, n. 859.**

Nomina, per un triennio, del Sig. FERRIANI Corrado e della Sig.ra GUICHARDAZ Elena rispettivamente quali membro effettivo e membro supplente in seno al collegio sindacale della società «RAV – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA», in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97. pag. 2339

**PROFESSIONS**

**Loi régionale n° 4 du 20 avril 2004,**

portant actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées, réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne et modification des lois régionales n° 21 du 26 avril 1993 et n° 11 du 29 mai 1996. page 2295

**Arrêté n° 32 du 22 avril 2004,**

portant approbation des tarifs des prestations professionnelles des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 2004/2005. page 2336

**PLANIFICATION**

**ERRATA.**

**Délibération n° 175 du 2 février 2004,**

approuvant le plan général 2003/2005 des financements prévus par la loi n° 23 du 11 janvier 1996 en faveur des collectivités locales aux fins des travaux de construction scolaire de leur ressort (Communes de SAINT-VINCENT et de VILLENEUVE). (Publiée au Bulletin Officiel n° 18 du 4 mai 2004). page 2338

**ERRATA.**

**Délibération n° 176 du 2 février 2004,**

approuvant les premier et deuxième plans annuels (2003, 2004) du troisième triennat de planification (2003/2005) en vue des travaux de construction scolaire du ressort des Communes de SAINT-VINCENT et de VILLENEUVE, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 23 du 11 janvier 1996. (Publiée au Bulletin Officiel n° 18 du 4 mai 2004). page 2338

**PROTECTION CIVILE**

**Arrêté n° 232 du 26 avril 2004,**

portant mise à jour de la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 24 de Rhêmes. page 2325

PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 237 du 26 avril 2004,**  
portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté  
publique à M. Roberto MAGUET, agent de la police  
municipale de la commune de TORGNON.

page 2332

**Arrêté n° 238 du 26 avril 2004,**  
portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté  
publique à M. Pietro PERRIN, agent de la police com-  
munale de TORGNON.

page 2333

**Arrêté n° 239 du 26 avril 2004,**  
portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté  
publique à M. Antonio LAZZONI, agent de la police  
municipale de la commune de SAINT-VINCENT.

page 2333

TRASPORTI

**Decreto 19 aprile 2004, n. 221.**  
Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per  
l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistema-  
zione del bivio tra la S.R. n. 17 di Roisan e la strada  
comunale per Massinod in Comune di ROISAN.

pag. 2321

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Legge regionale 20 aprile 2004, n. 4.**  
Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e  
disciplina della professione di gestore di rifugio alpino.  
Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e  
29 maggio 1996, n. 11.

pag. 2295

**Decreto 22 aprile 2004, n. 31.**  
Sostituzione di un componente dell'Assemblea  
dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica –  
Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser.

pag. 2336

URBANISTICA

**Decreto 22 aprile 2004, n. 227.**  
Declassificazione e sdemanializzazione di reliquati stra-  
dali denominati «Cises» e «Sant'Anna» distinti al cata-  
sto terreni al comune di POLLEIN al Foglio 12 mappale  
516 ed al Foglio 13 mappali 754 e 755.

pag. 2323

**Deliberazione 9 aprile 2004, n. 1078.**  
Comune di CHÂTILLON: Approvazione con modifica-  
zioni, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/98,

SÛRETÉ PUBLIQUE

**Decreto 26 aprile 2004, n. 237.**  
Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica  
sicurezza all'agente di polizia municipale di  
TORGNON, Sig. Roberto MAGUET.

pag. 2332

**Decreto 26 aprile 2004, n. 238.**  
Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza  
del Sig. Pietro PERRIN, agente di polizia municipale di  
TORGNON.

pag. 2333

**Decreto 26 aprile 2004, n. 239.**  
Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica  
sicurezza all'agente di polizia municipale di SAINT-  
VINCENT, Sig. Antonio LAZZONI.

pag. 2333

TRANSPORTS

**Arrêté n° 221 du 19 avril 2004,**  
portant détermination de l'indemnité provisoire affé-  
rente à l'occupation des terrains nécessaires aux tra-  
vaux de réaménagement de la jonction entre la RR n° 17  
de Roisan et la route communale pour Massinod, dans  
la commune de ROISAN.

page 2321

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Loi régionale n° 4 du 20 avril 2004,**  
portant actions pour le développement de l'alpinisme et  
des randonnées, réglementation de la profession de gar-  
dien de refuge de montagne et modification des lois  
régionales n° 21 du 26 avril 1993 et n° 11 du 29 mai  
1996.

page 2295

**Arrêté n° 31 du 22 avril 2004,**  
portant remplacement d'un membre de l'assemblée de  
l'Agence d'information et d'accueil touristique –  
Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose – Walser.

page 2336

URBANISME

**Arrêté n° 227 du 22 avril 2004,**  
portant déclassement et désaffectation des vestiges de  
route dénommés « Cises » et « Sant'Anna » et cadastrés  
respectivement sous le n° 516 de la feuille n° 12 et sous  
les n°s 754 et 755 de la feuille n° 13 de la commune de  
POLLEIN.

page 2323

**Délibération n° 1078 du 9 avril 2004,**  
portant approbation, avec modifications, au sens du  
deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la

della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata con provvedimento consiliare n. 47 del 30.10.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.12.2003.

pag. 2350

Comune di COGNE. Deliberazione 17 aprile 2003, n. 18.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 29) relativamente al progetto di ricollocazione e ripristino dell'area ricreativa della frazione Gimillan a seguito degli aventi alluvionali dell'ottobre 2000 nel Comune di COGNE.

pag. 2355

Comune di VERRAYES. Deliberazione 15 aprile 2004, n. 18.

Esame ed approvazione progetto preliminare di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la SS 26 in località Champagne e Champagnet di VERRAYES e contestuale adozione di variante al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 2355

Comune di VERRAYES. Deliberazione n. 22 del 15 aprile 2004.

Esame ed approvazione progetto preliminare di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la SS 26 in località Champagne e Champagnet in territorio del Comune di VERRAYES e CHAMBAVE, I Lotto, e contestuale adozione di variante al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 2356

Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 69.

Approvazione variante con sostanziale n. 10 al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 2357

Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 70.

Approvazione variante con sostanziale n. 11 al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 2358

Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 71.

Approvazione variante con sostanziale n. 12 al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 2358

Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 72.

Approvazione variante con sostanziale n. 13 al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 2359

cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHÂTILLON n° 47 du 30 octobre 2003 et soumises à la Région le 22 décembre 2003.

page 2350

Commune de COGNE. Délibération n° 18 du 17 avril 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 29 du PRGC relative au projet de réaménagement de l'aire récréative de Gimillan, dans la commune de COGNE, endommagée par l'inondation du mois d'octobre 2000.

page 2355

Commune de VERRAYES. Délibération n. 18 du 15 avril 2004,

portant examen et approbation de l'avant-projet des travaux de rangement et l'amélioration de la viabilité le long de la Route Nationale n° 26 en localité Champagne et Champagnet de VERRAYES et adoption simultanée d'une variante non substantielle au plan d'aménagement communal.

page 2355

Commune de VERRAYES. Délibération n. 22 du 15 avril 2004,

portant examen et approbation de l'avant-projet des travaux de rangement et l'amélioration de la viabilité le long de la Route Nationale n° 26 en localité Champagne et Champagnet dans les communes de VERRAYES et CHAMBAVE, Premier Lot, et adoption simultanée d'une variante non substantielle au plan d'aménagement communal.

page 2356

Commune de VERRÈS. Délibération n° 69 du 29 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du Plan régulateur général communal.

page 2357

Commune de VERRÈS. Délibération n° 70 du 29 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du Plan régulateur général communal.

page 2358

Commune de VERRÈS. Délibération n° 71 du 29 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du Plan régulateur général communal.

page 2358

Commune de VERRÈS. Délibération n° 72 du 29 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 13 du Plan régulateur général communal.

page 2359



**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 73.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 14 al Piano Regolatore Generale Comunale.**  
pag. 2360

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 74.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 15 al Piano Regolatore Generale Comunale.**  
pag. 2360

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 75.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 16 al Piano Regolatore Generale Comunale.**  
pag. 2361

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 76.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 17 al Piano Regolatore Generale Comunale.**  
pag. 2361

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 77.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 18 al Piano Regolatore Generale Comunale.**  
pag. 2362

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 78.**

**Approvazione variante con sostanziale n. 19 al Piano Regolatore Generale Comunale.**  
pag. 2363

#### VIABILITÀ

**Decreto 22 aprile 2004, n. 227.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di reliquati stradali denominati «Cises» e «Sant'Anna» distinti al catasto terreni al comune di POLLEIN al Foglio 12 mappale 516 ed al Foglio 13 mappali 754 e 755.**  
pag. 2323

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 73 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du Plan régulateur général communal.**  
page 2360

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 74 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 15 du Plan régulateur général communal.**  
page 2360

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 75 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du Plan régulateur général communal.**  
page 2361

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 76 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 17 du Plan régulateur général communal.**  
page 2361

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 77 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du Plan régulateur général communal.**  
page 2362

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 78 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 19 du Plan régulateur général communal.**  
page 2363

#### VOIRIE

**Arrêté n° 227 du 22 avril 2004,**

**portant déclassement et désaffectation des vestiges de route dénommés « Cises » et « Sant'Anna » et cadastrés respectivement sous le n° 516 de la feuille n° 12 et sous les n°s 754 et 755 de la feuille n° 13 de la commune de POLLEIN.**  
page 2323